

# E9 - Aoshima Moka Remembers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Episode 9

"Aoshima Moka Remembers"

**SIGN** You continue to sing on...

**[00:30] Song**

*Your warmth and support raised the  
temperature one degree on my chilled dream*

**[00:40] Song**

*Hope refrain*

**[00:54] Moka**

Thanks for always coming to pick me up.

**[00:56] Moka**

A musician who doesn't sell has no  
choice but to practice in the park.

**[01:02] Moka**

Huh?

**[01:03] Moka**

The streets are dangerous at night?

**[01:05] ---**

Suddenly, you're treating me like a girl?

**[01:08] Moka**

Though... I guess that makes me happy.

**[01:11] Moka**

I-It's nothing.

**[01:19] Moka**

It's getting darker earlier now.

**[01:22] Moka**

I guess it's been about six  
months since we reunited.

**[01:26] Moka**

You know...

**[01:28] Moka**

Isn't it great having a childhood  
friend who also hasn't changed

**[01:31] ---**

their dream from when they were young?

**[01:37] Moka**

It's like we went back  
to how it was back then.

**[01:44] Moka**

It's sort of encouraging.

**[01:47] ---**

I'm really glad we were reunited...

**[01:53] Moka**

Huh? What am I saying?

**[01:56] Moka**

Anyway... Right. I want to thank you.

**[02:00] Moka**

I want to thank you for  
what you do every day.

**[02:03] Moka**

I'll treat you to something,  
so come by my place tonight.

**[02:13] Moka**

Sorry... It's a little messy,  
but I hope you don't mind.

**[02:24] Moka**

Seriously, I know that we're childhood  
friends, but I am a girl, you know.

**[02:30] Moka**

This takes me back.

**[02:32] Moka**

You moved away after graduation,

**[02:35] ---**

so I thought you had forgotten about me.

**[02:40] Moka**

Look. I used to sing here all the time.

**[02:43] Moka**

It made me really happy,  
the promise you made me.

**[02:48] Moka**

You said that when I became a musician,

**[02:50] ---**

you would write a novel  
with me as the protagonist.

**[02:54] Moka**

So I was really surprised

**[02:56] Moka**

when you said that you were  
still aiming to be a writer.

**[03:00] Moka**

I'm in the same boat as you.

**[03:04] Moka**

Considering I've only released a mini album,

**[03:07] Moka**

you can't really call me  
an actual musician...

**[03:14] Moka**

I wonder what my childhood self would say...

**[03:19] Moka**

No, no!

**[03:20] Moka**

I need to work harder!

**[03:23] Moka**

Come on, do this with me.

**[03:26] Moka**

Ready, and...

**[03:27] Moka**

Let's do our best!

---

Revision #1

Created 2024-02-20 00:48:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 00:48:37 UTC by whimsee